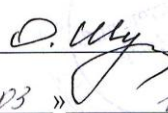


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Декан филологического факультета
 доцент Щукина О.В.
« 13 » 10 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»
(французский)**

Направление подготовки

20.03.01 Техносферная безопасность

Профиль подготовки

Безопасность жизнедеятельности в техносфере

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Форма обучения:

очная

Год набора 2017

Тирасполь 2017 г.

Рабочая программа дисциплины **«Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации»** (французский) /сост. Абабий В.Н. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2017 г. – 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части блока 1 бакалаврам очной формы обучения по направлению подготовки 20.03.01 *«Техносферная безопасность»*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 20.03.01 **«ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ»**, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 21.03.2016 г. № 246.

1. Цели и задачи дисциплины

Основной целью дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социальнокоммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Изучение иностранного языка также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая: умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; владение одним из иностранных языков на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность; владение высокой языковой конкурентоспособностью в сфере профессиональной деятельности в условиях многоязычия с учетом региональных особенностей.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации» относится к базовой части блока 1 (Б1.Б.1.2). Входными являются знания, полученные ранее в школьном курсе иностранного языка.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5, ОК-10, ОК-13. Расшифровка компетенции дана в следующей таблице.

Таблица 1 – Формулировка компетенции для направления «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ».

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК- 5	владение компетенциями социального взаимодействия: способность использования эмоциональных и волевых особенностей психологии личности, готовность к сотрудничеству, расовой, национальной, религиозной терпимости, умение погашать конфликты, способность к социальной адаптации, коммуникативностью, толерантностью;
ОК-10	способность к познавательной деятельности;
ОК-13	владение письменной и устной речью на русском языке, способность использовать профессионально-ориентированную риторику, владение методами создания понятных текстов, способность осуществлять социальное взаимодействие на одном из иностранных языков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса); базовые нормы употребления лексики и фонетики; требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры.; основные способы работы над языковым и речевым материалом; основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети интернет, текстовых редакторов и т.д.);

Уметь: в области аудирования: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и

прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию; в области чтения: понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение; в области письма: заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

Владеть: стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е./часы	В том числе				Самост. работа	Экзамен	
		Аудиторных						
		Всего	Лекц ии	Лаб. зан.	Практи ч. заняти я			
2	2 з.е. / 72	36			36	36		зачет
Итого	2 з.е. / 72							

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины:

№ модуля	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы		
		Практ. занятия	СРС	Всего часов
1	La communication interculturelle	18	18	36
2	La langue d'affaires	18	18	36
	Итого:	36	36	72

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Практические занятия 2 семестр

№ п/п	Номер разд. дисципли ны	Объем часов	Тема лабораторных занятий	Учебно- наглядные пособия
La communication interculturelle				
1	1	2	La langue d'affaires. Vocabulaire.	электронный учебник
2	1	2	Le fonctionnement d'un service de correspondance. Vocabulaire	электронный учебник
3	1	2	Un accueil d'affaires. Dialogues	пособие
4	1	2	Un entretien d'embauche. Vocabulaire	пособие
5	1	2	Le CV	пособие
6	1	2	La lettre de motivation	пособие
7	1	2	La circulaire	пособие
8	1	2	La demande d'emploi	пособие
9	1	2	La commande et son exécution	пособие
Итого по разделу часов:		18		
La langue d'affaires				
10	2	2	La correspondance	
11	2	2	La correspondance d'affaires	пособие
12	2	2	La lettre officielle	пособие
13	2	2	Types de lettres	пособие
14	2	2	La lettre de crédit	пособие

15	2	2	La demande de renseignement	пособие
16	2	2	Rédiger une demande de renseignement	пособие
17	2	2	La demande d'embauche	пособие
18	2	2	Rédiger une demande d'embauche	пособие
Итого по разделу часов:		18		
ИТОГО:		36		

Самостоятельная работа

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Аннотирование текстов профессиональной направленности	2
	2	Составление резюме для поступления в учебное заведение, на работу.	2
	3	Учебный перевод с французского языка на русский и с русского на французский.	2
	4	Составить ролевые игры и ситуации по специальности.	2
	5	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	2
	6	Составление глоссария со специальной терминологией к тексту.	2
	7	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности.	2
	8	Подготовить сообщение на тему «Сходство и различие русской и французской кухни».	2
	9	Перевод и анализ текста. Конспектирование и изучение лексики по специальности.	2
		Итого по разделу 1	18ч.
Раздел 2	10	Составить портфолио на тему «Природные катаклизмы»	2
	11	Написать отчет о «Деловой командировке за границу».	2
	12	Составить письменно план-маршрут посещения родного города.	2
	13	Перевод и анализ текста.	2
	14	Конспектирование и изучение лексики по специальности.	2
	15	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	16	Работа с периодической печатью	2
	17	Аннотация (выписки, конспектирование текста).	2

	18	Подготовка к зачету	2
		Итого по разделу 2	18 ч.
		Всего:	36

5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
2	ПЗ	- Технология коммуникативного обучения.	4 ч.
Итого:			4 ч.

Современный подход к преподаванию иностранного языка заключается в построении его на технологической основе, напрямую связанной с педагогическими и методическими принципами, а именно принципом коммуникативной направленности курса, принципом культурной и педагогической целесообразности, принципом интеграции заданий из различных предметных дисциплин, принципом нелинейности и принципом автономии студента.

Образовательные технологии, лежащие в основе обучения курса следующие:

- личностно-ориентированные технологии (дифференцированные задания, разно-уровневые тесты);
- информационные-коммуникативные технологии с использованием специальных аудиовизуальных средств (занятие в компьютерный класс, использование интернета);
- управленческие технологии (деловые игры, проведение презентаций);
- интегральные технологии (моделирование ситуаций, профессионально-ориентированные задания, проблемный метод, работа в парах мини группах);
- игровые технологии (творческие задания, задания на быстроту реакций на восприятие иноязычной речи, обучающие игры технология развития критического мышления через чтение и письмо поиск и подбор профессионально ориентированных текстов, упражнение аудио и видео материалов, комментировании, реферирование и аннотирование;
- языковой портфель или портфолио служит для оценки уровня компетенции в области иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений, рубежного и промежуточного контроля.

Предлагаемая программа нацелена на комплексную реализацию таких современных подходов как:

- личностно-ориентированный (индивидуальный) подход, предполагающий учет индивидуальных особенностей обучающегося, его мотивационных установок, потребностей и ожиданий, степени лингвистической и коммуникативной готовности к учебному процессу;
- личностно-деятельностный подход, предполагающий включение обучающегося в качестве активного субъекта в образовательный процесс и его ориентированность на самостоятельное определение траектории иноязычного образования;
- коммуникативный подход, предполагающий такую методическую организацию всего процесса обучения, которая бы включала обучающегося в ситуации реальной коммуникации или ситуации моделируемой деловой коммуникации с целью решения реальной (аутентичной) задачи профессионального или социокультурного характера с учетом всего арсенала коммуникативных тактик и стратегий;
- профессионально-ориентированный подход, который предполагает приоритетную

направленность на определенную сферу речевого общения, определение доминирующих видов иноязычной речевой деятельности в данном контексте;

- культурологически-ориентированный подход, предполагающий необходимость формирования межкультурной компетентности у студентов, что позволяет эффективно использовать иностранный язык в поликультурном формате. Данный подход строится на принципе формирования у обучаемых межкультурного компонента как на информационном, так и на операционном уровнях, что проявляется в отборе как предметного содержания, так и видов и типов тренировочных упражнений.
- проблемный подход, предполагающий ориентированность на формирование не только языковых и речевых компетенций, но и развитие творческого потенциала обучаемых через систему специально организованных проблемных заданий.

Формы обучения по видам речевой деятельности

Аудирование:

- понимание основного смысла диалога или монолога туристической проблематики;
- восприятие на слух ключевой информации;
- выделение основной идеи аудио или видеоматериала;
- развитие умений вероятностного прогнозирования на уровне содержания текста.

Чтение. К видам чтения относят поисково-просмотровое (300-400 слов /мин.), ознакомительное (150 слов /мин.), изучающее (не более 8% незнакомой лексики), критическое. К формам методической организации обучения чтению относят как аудиторное чтение, так и внеаудиторное чтение, ориентированное на расширение общезыкового и профессионально-ориентированного вокабуляра, а также формирование межкультурной компетентности. Формой отчета по внеаудиторному чтению могут быть доклады, презентации, аннотированные переводы с подготовкой глоссария. Формы учебной работы над навыками чтения:

- определение основного содержания текста из области туризма по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, географическим названиям и т.п.;
- определение морфологических характеристик лексических единиц (принадлежности слова к той или иной части речи);
- распознавание значения слова по образовательной модели и контексту;
- восприятие смысловой структуры текста (определение смысла каждого абзаца).

Говорение:

- воспроизведение микродиалогов по образцу;
 - воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ);
 - воспроизведение текста максимально близко к оригиналу (подробный пересказ);
 - развернутые ответы на вопросы;
 - создание собственных предложений или связного текста с использованием ключевых слов и выражений из текста-образца;
 - краткое 2-3 минутное устное выступление на предложенную тему в объеме не менее 10-12 фраз (с предварительной подготовкой);
 - построение собственного варианта монолога, диалога или полилога в заданной профессионально-ориентированной коммуникативной ситуации.

Письменная речь:

- умение обработать текстовую профессионально-ориентированную информацию;
- (составить письменные вопросы к тексту, ответить письменно на вопросы по тексту, написать план текста, написать краткий текст по плану, составить конспект устного высказывания);
- умение заполнить бланк, анкету, написать деловое письмо, составить резюме.

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

«включены в ФОС дисциплины»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. основная литература:

1. Annie Monnerie-Goarin, Évelyne Siréjols. Champion 1 pour le DELF. Méthode de français. – Paris, 1999
2. Régine Mérieux, Yves Loiseau. Latitudes 1. Méthode de français A1/A2. – Didier, Paris, 2008
- La France d'aujourd'hui. Civilisation. Nelly Mauchamp. Clé international, 1991.
- Guy Isaac, Droit communautaire général, Massou, Paris-Milan-Barcelone, 1997
- Материалы кафедры: подбор статей, разработки Курганской Л.А., Рекош К.Х., Семенов Г.И.
- Энциклопедический словарь “Франция” под редакцией Л.Г.Ведениной, М.1997.
- Jean-Marc Favret Droit et pratique de l'Union européenne, Gualino éditeur, Paris 1996

8.2. программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

<http://discours.revues.org/3232>
<http://www.staff.uni-marburg.de/~bordelou/15.htm>
<http://monsu.desiderio.free.fr/atelier/freqverb.html>
<http://www.sculfort.fr/articles/orthographe/verbesfrequents.html>
<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
<http://www.lexinter.net/>
<http://www.dictionarylaw.com/>
www.ccf-moscou.ru
info-france@ccf-moscou.ru
www.francomania.ru
www.edufrance.ru
<http://www.senglish.narod.ru/booksfrn.html#>
<http://en.wikipedia.org/wiki/Dalida>
http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1760
<http://www.languages-study.com/francais-themes.html>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Доступ к сети Интернет, в компьютерный класс и библиотеку центра французской культуры во время контроля знаний, промежуточной или основной аттестации.

Текстовый раздаточный материал.

Аттестационные измерительные педагогические материалы.

Доступ к вузовскому библиотечному фонду; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, бакалавр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного

перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями сориентирована на предполагаемый результат. Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции. Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение самостоятельной работы студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать организационные и методические факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. Организационные факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В методические факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО с учетом рекомендаций ООП ВО по направлению 20.03.01 «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ» и учебного плана профиля подготовки «Безопасность жизнедеятельности в техносфере».

Курс 1, группа ЕГ17ДР62ТБ1

семестр 2

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия — Абабий В.Н.

Составитель

И.о. зав. кафедрой иностранных языков

Абабий В.Н., ст. преп.

Якубовская А.А., ст. преподаватель

Согласовано:

Зав. кафедрой техносферной безопасности

Декан ЕГФ

Ени В.В., доцент

Филипенко С.И., доцент